

CAPO III  
COMANDO DI PERSONALE

ARTICOLO 85

- Comando presso altre amministrazioni -  
-

1. La Giunta comunale può comandare in via eccezionale per tempo determinato personale comunale presso altre pubbliche amministrazioni sentito l'interessato/a.
2. Alla progressione giuridica ed economica del/la dipendente comandato/a provvede l'Amministrazione comunale. Il periodo di tempo trascorso nella posizione di comando e gli stipendi che l'Amministrazione comunale avesse dovuto corrispondere sono computati agli effetti del trattamento di quiescenza e di previdenza.
3. Alla spesa per il personale comandato provvede direttamente e a proprio carico l'Amministrazione presso la quale detto personale va a prestare servizio, che è altresì tenuta a versare all'Amministrazione comunale l'importo dei contributi e delle ritenute sul trattamento economico, previsti dalla vigente normativa.

ARTICOLO 86

- Personale comandato da altre amministrazioni -

1. I posti di ruolo temporaneamente vacanti possono essere coperti con personale di ruolo di altre pubbliche amministrazioni di corrispondente o equiparabile qualifica funzionale, in posizione di comando secondo i rispettivi ordinamenti, e sempreché detto personale sia in possesso del requisito della conoscenza della seconda lingua secondo la vigente normativa.

KAPITEL III  
ABORDNUNG VON PERSONAL

ARTIKEL 85

- Abordnung zu anderen Körperschaften -

1. Der Gemeindeausschuß kann in außerordentlichen Fällen Personal auf Zeit zu anderen Körperschaften abordnen, und zwar nach Anhören des/der betroffenen Bediensteten.
2. Für den Aufstieg in der dienstrechtlichen Stellung und in der Besoldung des/der abgeordneten Bediensteten sorgt die Gemeindeverwaltung. Die in der Abordnung verbrachte Zeit und die Gehälter, die die Gemeindeverwaltung hätte zahlen müssen, werden im Hinblick auf Ruhegehalt und Fürsorgebehandlung mitberechnet.
3. Die Ausgaben für das abgeordnete Personal gehen unmittelbar zu Lasten der Verwaltung, bei welcher dieses Personal Dienst leistet, welche auch angehalten ist, der Gemeindeverwaltung den Betrag der Abgaben und Abzüge auf die Bezüge, wie sie im Gesetz vorgesehen sind, zu zahlen.

ARTIKEL 86

- Von anderen Verwaltungen abgeordnetes Personal -

1. Zeitweise unbesetzte Planstellen können mit planmäßigem Personal in der entsprechenden oder in einer gleichgestellten Funktionsebene anderer öffentlicher Verwaltungen besetzt werden, welches unter Berücksichtigung der jeweiligen Verordnungen und vorausgesetzt, daß besagtes Personal gemäß den geltenden Bestimmungen den Zweisprachigkeitsnachweis besitzt, abgeordnet werden kann.

2. Salvo quanto previsto dal comma 4., il comando cessa nel momento in cui i posti relativi sono ricoperti nei modi di legge.
  3. La spesa per il personale comandato è a carico dell'Amministrazione comunale, la quale rimborsa a quella di rispettiva appartenenza l'importo dei contributi e delle ritenute di legge sul trattamento economico dovuto.
  4. E' in facoltà dell'Amministrazione, qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, di immettere nel ruolo comunale il personale comandato, col consenso del medesimo e di quello dell'Amministrazione di appartenenza, dopo almeno un anno di servizio presso il Comune. In sede di inquadramento, sono fatte salve le posizioni giuridiche ed economiche già acquisite, con titolo a successivo sviluppo secondo l'ordinamento del personale comunale.
  5. Al personale comandato si applicano le norme vigenti presso il Comune di Bolzano, fatti salvi eventuali conguagli economici.
2. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Absatz 4 endet die Abordnung mit der gesetzmäßigen Besetzung der jeweiligen Stellen.
  3. Die Auslagen für das abgeordnete Personal trägt die Gemeindeverwaltung, welche den jeweiligen Herkunftsverwaltungen die gesetzlichen Beiträge und Abzüge, die auf der Besoldung lasten, rückerstattet.
  4. Wenn es im Interesse der Verwaltung liegt, kann die Verwaltung das abgeordnete Personal in die Gemeindestellenpläne eingliedern, und zwar mit der Zustimmung des Personals selbst, der Herkunftsverwaltung und nach mindestens einem Dienstjahr bei der Gemeinde. Die Einstufung erfolgt unter Beibehaltung der bereits erworbenen Rechts- und Besoldungsstellung und mit Anrecht auf die weitere Laufbahnentwicklung laut Gemeindepersonalordnung.
  5. Für das abgeordnete Personal finden die bei der Gemeinde Bozen geltenden Bestimmungen Anwendung, unbeschadet allfälliger wirtschaftlicher Ausgleichs.